

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

QUINTO AÑO

509a. A 530a. SESIONES

9 DE OCTUBRE A 30 DE NOVIEMBRE DE 1950

Nos. 51 a 72

NUEVA YORK

INDICE

	Página		Página
509a. SESIÓN		519a. SESIÓN	
9 de octubre de 1950, a las 15 horas		8 de noviembre de 1950, a las 10.30 horas	
1. Comunicado oficial	1	1. Orden del día provisional (S/Agenda 519)	50
510a. SESIÓN		2. Aprobación del orden del día	50
12 de octubre de 1950, a las 15 horas		3. Cargo de agresión contra la República de Corea	52
1. Comunicado oficial	1	520a. SESIÓN	
511a. SESIÓN		8 de noviembre de 1950, a las 15 horas	
16 de octubre de 1950, a las 15 horas		1. Cargo de agresión contra la República de Corea (<i>continuación</i>)	57
1. Orden del día provisional (S/Agenda 511)	1	521a. SESIÓN	
2. Aprobación del orden del día	2	10 de noviembre de 1950, a las 15 horas	
3. La cuestión de Palestina	2	1. Orden del día provisional (S/Agenda 521/Rev. 1)	62
512a. SESIÓN		2. Aprobación del orden del día	62
18 de octubre de 1950, a las 11 horas		3. Cargo de agresión contra la República de Corea (<i>continuación</i>)	68
1. Comunicado oficial	12	522a. SESIÓN	
513a. SESIÓN		13 de noviembre de 1950, a las 15 horas	
20 de octubre de 1950, a las 14.30 horas y		1. Orden del día provisional (S/Agenda 522)	72
21 de octubre de 1950, a las 11 horas		2. Aprobación del orden del día (S/Agenda 522)	72
1. Comunicado oficial	12	3. La cuestión de Palestina (<i>continuación</i>)	72
514a. SESIÓN		523a. SESIÓN	
20 de octubre de 1950, a las 16.40 horas		16 de noviembre de 1950, a las 15 horas	
1. Orden del día provisional (S/Agenda 514)	12	1. Orden del día provisional (S/Agenda 523)	83
2. Aprobación del orden del día	12	2. Aprobación del orden del día	83
3. La cuestión de Palestina (<i>continuación</i>)	13	3. Cargo de agresión contra la República de Corea (<i>continuación</i>)	83
515a. SESIÓN		524a. SESIÓN	
25 de octubre de 1950, a las 11 y a las 15 horas		17 de noviembre de 1950, a las 15 horas	
1. Comunicado oficial	21	1. Orden del día provisional (S/Agenda 524)	96
516a. SESIÓN		2. Aprobación del orden del día	97
30 de octubre de 1950, a las 11 horas		3. Cargo de agresión contra la República de Corea (<i>continuación</i>)	97
1. Comunicado oficial	21	4. La cuestión de Palestina (<i>continuación</i>)	97
517a. SESIÓN		525a. SESIÓN	
30 de octubre de 1950, a las 15 horas		27 de noviembre de 1950, a las 15 horas	
1. Orden del día provisional (S/Agenda 517)	22	1. Orden del día provisional (S/Agenda 525)	104
2. Aprobación del orden del día	22	2. Aprobación del orden del día	104
3. La cuestión de Palestina (<i>continuación</i>)	22	3. a) Cargo de invasión armada de Taiwán (Formosa); b) Cargo de agresión contra la República de Corea	112
4. Declaración del Presidente	34		
518a. SESIÓN			
6 de noviembre de 1950, a las 15 horas			
1. Orden del día provisional (S/Agenda 518)	35		
2. Declaración del Presidente	35		
3. Informe especial del Mando de las Naciones Unidas en Corea	36		
4. Aprobación del orden del día	37		
5. La cuestión de Palestina (<i>continuación</i>)	37		

(Continúa en la antecubierta posterior)

Los documentos pertinentes que no se reproducen en su totalidad en las actas de las sesiones del Consejo de Seguridad se publican en suplementos mensuales a las Actas Oficiales.

Todos los documentos de las Naciones Unidas llevan una *signatura compuesta* de letras mayúsculas y cifras. La simple mención de una de tales *signaturas* indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Sr. CHAUVEL (Francia) (*traducido del francés*): Por motivos en que no tengo necesidad de insistir, no tendré tiempo para leer el texto francés mañana por la mañana. Por consiguiente, espero oír aquí el texto francés lo mismo que el Sr. Malik quiere oír el inglés.

Mahmoud FAWZI Bey (Egipto) (*traducido del inglés*): No puedo por menos de expresar mi pesar al ver que, en las graves circunstancias actuales, una cuestión de traducción pueda — como lo prevé el Presidente — ocupar durante medio día al Consejo de Seguridad, a las Naciones Unidas y al mundo entero, que esperan de nosotros que adoptemos urgentemente las medidas necesarias para mantener la paz y disipar los temores de todos.

No puedo creer que los representantes de la URSS y de Francia no puedan, mañana por la mañana, enterarse del acta que, de todos modos, será publicada en inglés y en francés mucho antes de nuestra llegada a Lake Success. Hago un llamamiento, especialmente a las delegaciones de la URSS y de Francia, para que acepten que prosigamos mañana el examen del fondo de la cuestión que tenemos ante nosotros, sea por la mañana, sea por la tarde, pero preferiblemente por la mañana. Mientras tanto, el personal de estas delegaciones podrá seguramente introducir en las actas las correcciones necesarias y someterlas, por la mañana, a la Secretaría.

Espero que mi llamamiento será atendido por las dos delegaciones.

Sr. CHAUVEL (Francia) (*traducido del francés*): Tengo que señalar a la atención de la delegación de Egipto que dos delegaciones, la del Reino Unido y la de India, han indicado su deseo de no empezar a hablar del fondo de la cuestión hasta mañana por la tarde. Por consiguiente, la cuestión de saber si nos reuniremos mañana por la mañana o no, no cambia en modo alguno el momento en que podremos comenzar a hablar del fondo del problema.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Pienso que todos los miembros del Consejo están de acuerdo en que celebremos nuestra próxima reunión mañana a las 15 horas y en que las traducciones en inglés y francés no se hagan aquí oralmente. Esto se hará únicamente en caso de que haya una objeción por parte del Sr. Malik. Creo que todo el mundo ganaría muchísimo tiempo, excepto las delegaciones de la URSS y de Francia que, de 11, a 1 de la mañana estarían en sus despachos leyendo el texto, en francés y en inglés. Todos los demás miembros del Consejo estarían libres.

Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): La delegación del representante de Francia no me ha dado la impresión de que se podían sacar las conclusiones que ha formulado Vd., Sr. Presidente. Son unas conclusiones un poco extraordinarias, si se considera lo que ha dicho el representante de Francia. Parecería, por el contrario, que la declaración del representante de Francia nos permite más fácilmente reunirnos y acabar el trabajo que no hemos terminado hoy.

En cuanto a su observación, Sr. Presidente, puede que no tengamos necesidad de reunirnos y que podamos enviarnos, los unos a los otros, el texto de las declaraciones a domicilio y organizar, por así decirlo, sesiones del Consejo a domicilio. A fuerza de hablar podríamos llegar a eso.

No veo razón alguna para introducir innovaciones de este género en los trabajos del Consejo de Seguridad.

Ofrecí una transacción cuando propuse que nos limitáramos con una sola interpretación. Eso reduciría nuestros trabajos a la mitad. Si están de acuerdo en esto, hagámoslo así. En caso contrario, eso significa que debemos atenernos al procedimiento establecido.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): La próxima sesión se celebrará mañana a las 10.45.

Se levanta la sesión a las 18.45 horas.

529a. SESION

**Celebrada en Lake Success, Nueva York,
el jueves 30 de noviembre de 1950, a las 10.45 horas**

Presidente: Sr. A. BEBLER (Yugoeslavia).

Presentes: Los representantes de los países siguientes: Cuba, China, Ecuador, Egipto, Estados Unidos de América, Francia, India, Noruega, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia.

1. Orden del día provisional (S/Agenda 528)

1. Aprobación del orden del día.

2. a) Cargo de invasión armada de Taiwán (Formosa). Cablegrama del 24 de agosto de 1950, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Popular Central de la República Popular de China (S/1715).

Carta relativa a Formosa, del 25 de agosto de 1950, dirigida al Secretario General por el Representante de los Estados Unidos en las Naciones Unidas (S/1716).

b) Cargo de agresión contra la República de Corea.

2. Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

3. a) Cargo de invasión armada de Taiwán (Formosa) (continuación);

b) Cargo de agresión contra la República de Corea (continuación)

Por invitación del Presidente, el Sr. Wu Hsiu-chuan, representante del Gobierno Popular Central de la República Popular de China, y el Sr. Limb, representante de la República de Corea, ocupan sus puestos en la Mesa del Consejo.

Se procede a la lectura de la traducción inglesa y, después, de la traducción francesa del discurso pronunciado por el Sr. Malik (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) en la 528a. sesión.

El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Voy a levantar la sesión. Nos reuniremos nuevamente esta tarde, a las 15 horas.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.